«**ЗАТВЕРДЖЕНО**

**Наказ Міністерства розвитку економіки, торгівлі та сільського господарства України**

**\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ року № \_\_\_\_\_»**

****

**Форма**

**міжнародного сертифіката**

**для ввезення (пересилання) на митну територію України**

**м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною (1)/**

Form of International Certificate / ***Πρότυπο Διεθνούς Πιστοποιητικού***

for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine

of meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption (1)

***για την εισαγωγή στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων κρέατος επεξεργασμένων στομάχων ουροδόχων κύστεων και εντέρων για ανθρώπινη κατανάλωση.***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Країна-експортер/ *Χώρα εξαγωγής/*** Exporting country | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу** /  Part I: Details of dispatched consignment  **Μέρος Ι: Λεπτομέρειες αποστολής/** | **I.1. Відправник**/Consignor/**Αποστολέας**  **Назва**/Name **/Όνομα**  **Адреса/** Address **/Διεύθυνση**  **Країна**/ Country **/Χώρα**  **Номер телефону** /Tel. /**Τηλ**. | | | | | | | | | | | | **I.2. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/** International Certificate reference number/ **Αριθμός αναφοράς διεθνούς πιστοποιητικού** | | | | | | | **1.2.a.** | | |
| **I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/** Central Competent Authority of exporting country/ **Κεντρική Αρμόδια Αρχή της χώρας εξαγωγής** | | | | | | | | | |
| **I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортер**/Local Competent Authority of exporting country/ **Τοπική αρμόδια αρχή της χώρας που εξάγει** | | | | | | | | | |
| **I.5. Одержувач**/Consignee/ **Παραλήπτης**  **Назва** /Name/**Όνομα**  **Адреса**/Address/ **Διεύθυνση**  **Країна/**Country/ **Χώρα**  **Поштовий індекс**/Postal code / **Ταχυδρομικός Κώδικας**      **Телефон**/Tel./ **Τηλ**. | | | | | | | | | | | | **I.6. Особа, відповідальна за вантаж в Україні/**Person responsible for the consignment in Ukraine/ **Υπεύθυνος για την αποστολή στην Ουκρανία**  **Назва**/Name/ **Όνομα**  **Адреса**/Address/**Διεύθυνση**  **Поштовий індекс**/Postal code/ **Ταχυδρομικός Κώδικας**    **Телефон**/Tel./**Τηλ.** | | | | | | | | | |
| **I.7. Країна походження**/ Country of origin/ **Χώρα προέλευσης** | | | **Код ISO/**  ISO code/ **ISO κωδικός** | | **I.8. Зона походження**/ Zone of origin/ **Ζώνη προέλευσης** | | | | **Код/** Code/  **Κωδικός** | | | **I.9. Країна призначення/**  Country of destination/ **Χώρα προορισμού** | | **Код ISO /**ISO code/  **κωδικός ISO** | | | | **I.10. Зона призначення/**  Zone of destination/ **Ζώνη προορισμού** | | | **Код/**  Code/ **Κωδικός** |
|  | |  | | |  | | | |  |
| **I.11. Місце походження**/ Place of origin/ **Τόπος καταγωγής** | | | | | | | | | | | | **I.12. Місце призначення**/ Place of destination/ **Τόπος προορισμού** | | | | | | | | | |
| **Назва/**Name/ **Όνομα**  **Адреса** /Address/**Διεύθυνση**  **Назва**/Name/ **Όνομα**  Адреса /Address/ **Διεύθυνση** | | | | | **Номер затвердження**/Approval number/ **Αριθμός έγκρισης**  **Номер затвердження**/  Approval number/ **Αριθμός έγκρισης** | | | | | | | **Назва**/Name /**Όνομα**  **Адреса**/Address/ **Διεύθυνση**  **Поштовий індекс**/Postal code/ **Ταχυδρομικός Κώδικας** | | | | | **Митний склад**/Custom warehouse /**Τελωνείο**  **Номер затвердження**/  Approval number/ **Αριθμός έγκρισης** | | | | |
| **I.13. Місце відвантаження**/Place of loading/ **Τόπος φόρτωσης**  Адреса /Address/ **Διεύθυνση** | | | | | | | | | | | | **I.14. Дата відправлення**/Date of departure / **Ημερομηνία αναχώρησης** | | | | | | | | | |
|  | **I.15. Транcпорт**/Means of transport /**Μέσα μεταφοράς** | | | | | | | | | | | | **I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні**/  Entry BIP in Ukraine / **Είσοδος ΣΥΚΕ στην Ουκρανία** | | | | | | | | | |
| **Літак**/  Aeroplane/  **Αεροπλάνο** | | | **Судно**/ Ship/  **Πλοίο** | | | | | **Залізничні вагони**/  Railway wagon/  **βαγόνι** | | | | **I.17.** | | | | | | | | | |
| **Дорожній екіпаж**/ Road vehicle  **Οδικό όχημα** | | | **Інший**/  Other/**άλλο** | | | | | | | | |
| **Ідентифікація** /Identification/ **Ταυτοποίηση** | | | | | | | | | | | |
| **Документальні посилання**/ Documentary references /**Αναφορές εγγράφων:** | | | | | | | | | | | |
| **I.18. Опис товару**/Description of commodity/ **Περιγραφή εμπορεύματος** | | | | | | | | | | | | | | **I.19. Код вантажу (УКТЗЕД)**  Commodity code (HS code)/**Κωδικός εμπορεύματος (κωδικός** HS) | | | | | | | |
| **1.21. Температура продукту**/Temperature of the product/ **Θερμοκρασία του προϊόντος**  **Температура навколишнього середовища**/ Ambient /**Περιβάλλοντος**    **Охолоджений**/Chilled/ **υπό** **ψύξη**    **Заморожений**/ Frozen/ **σε κατάψυξη** | | | | | | | | | | | | | | **I.20. Кількість**/Quantity/**ποσότητα** | | | | | | | |
| **I.22. Кількість упаковок/**  Number of packages/  **Αριθμός δεμάτων** | | | | | | | |
| **I.23. Номер пломби/ контейнера**  Seal /container No / **Σφραγίδα / δοχείο αριθ.** | | | | | | | | | | | | | | **I.24. Тип пакування/**Type of packaging/ **Τύπος συσκευασίας** | | | | | | | |
| **I.25. Товари призначені для**/ Commodities certified as /**Εμπορεύματα πιστοποιημένα για**  **Споживання людиною**/Human consumption/ **Ανθρώπινη κατανάλωση** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **I.26.** | | | | | | | | | | | **I.27. Для імпорту (ввезення) в Україну/**  For import (admission) into Ukraine **/για εισαγωγή στην Ουκρανία** | | | | | | | | | | |
| **I.28. Ідентифікація товару:**/Identification of the commodities: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Вид тварин (наукова назва)/**  Species (Scientific name)/ **Επιστημονική ονομασία** | | **Природа товару**/  Nature of commodity/ **Φύση του εμπορεύματος** | | **Бійня**/  Abattoir/  **Σφαγείο** | | | **Виробнича потужність/**  Manufacturing plant/ **Μονάδα επεξεργασίας** | | | **Холодильний цех/**  Cold store/  **Ψυκτική αποθήκη** | | | **Кількість упаковок/**  Number of packaging/ **Αριθμός συσκευασίας** | | **Вид пакування**/  Type of packaging/  **Είδος συσκευασίας** | | | | | **Нетто-вага (кг)/** Net weight (kg) /**Καθαρό βάρος** | |
| **Частина ІІ: Сертифікація/Part II: Certification Μέρος ΙΙ: Πιστοποίηση**  **Країна-експортер/**Exporting country/ **Χώρα εξαγωγής** | | | | | | | | | | | | **М’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки/** Meat products, treated stomachs, bladders and intestines/ **Προϊόντα κρέατος, στομάχια, ουροδόχοι κύστεις και έντερα** | | | | | | | | | |
| **ІІ. Інформація про здоров’я**/  Health information/ **Υγειονομικές πληροφορίες.** | | | | | | **II.a. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката**/International Certificate reference number/ **Αριθμός αναφοράς πιστοποιητικού.** | | | | | | | | | | **II.b.** | | | | | |
| **II.1 Підтвердження безпечності здоров’я тварин** /Animal health attestation / **Βεβαίωση υγείας των ζώων**  **Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині І цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам**:/ I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:/ **Ο κάτωθι υπογράφων επίσημος κτηνίατρος πιστοποιώ ότι τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα, που περιγράφονται στο Μέρος Ι του παρόντος Διεθνούς Πιστοποιητικού, συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **II.1.1** | **М’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки містять виключно такі м’ясні складові**:/The meat product, treated stomachs, bladders and intestines contain the following meat constituents/ **Το προϊόν κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα που έχουν υποστεί επεξεργασία περιέχουν τα ακόλουθα συστατικά κρέατος:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Вид тварин (A)/**  Species (A)/**Είδη** (Α) | **Вид обробки (B**)/  Type of treatment (B) **Είδος επεξεργασίας (Β)** | **Походження (С**)/  Origin (C) (**Προέλευση**) (Γ) | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  |  1. **Вкажіть код відповідного виду тварин, з яких отримано м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки:/** Insert the code for the relevant species of animals, from which meat product, treated stomachs, bladders and intestines were produced/ **Εισάγετε τον κωδικό για τα σχετικά είδη ζώων, από τα οποία προέρχονται τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστες και τα έντερα:**   **“BOV”** **– свійська ВРХ (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі)/**domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds)/**κατοικίδια βοοειδή** (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis) **και οι διασταυρώσεις τους)**;  **“OVI” – свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus)/**domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus)/**κατοικίδια προβατοειδή** ;  **“EQI”** **– свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі)/**domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds) / κατοικίδια ιπποειδή (Equus caballus, Equus asinus και οι διασταυρώσεις τους);  **“POR” – свійські свині (Sus scrofa)/**domestic pigs (Sus scrofa)/ **κατοικίδιοι χοίροι** (Sus scrofa)/;  **“RAB” – свійські кролі/**domestic rabbits / **κατοικίδια κουνέλια** ;  **“PFG” – свійська птиця/**domestic poultry / **κατοικίδια πουλερικά**;  **“RUF” – дикі тварини, вирощені на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних)/**farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds/ **εκτρεφόμενα μη κατοικίδια ζώα εκτός των χοιροειδών και των μονόπλων ;**  **“RUW”** **– дикі тварини, за винятком свиневих та непарнокопитних/**wild animals other than suidae and solipeds/ **άγρια ζώα εκτός των χοιροειδών και των μονόπλων¨:**  **“SUW” – дикі свиневі/**wild suidae/ **αγριόχοιροι**;  **“EQW” – дикі непарнокопитні/**wild solipeds/ **άγρια μόνοπλα**;  **“WLP” – дикі кролі та зайці/**wild rabbits and hares;/ **άγρια κουνέλια και λαγοί** ·  **“WGB”** **– перната дичина/**wild game birds./ **άγρια θηράματα**   1. **Вкажіть відповідний вид оброки**/Indicate proper treatment type/ **Αναφέρετε τον τύπο επεξεργασίας:**   **обробка категорії «А» – обробка, що забезпечує відсутність ознак сирого м’яса при розрізанні кінцевого продукту/**category “A” treatment – treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat;/ **επεξεργασία κατηγορίας A ”επεξεργασία - που διασφαλίζει ότι η επιφάνεια κοπής του τελικού προϊόντος δεν έχει πλέον τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος.**  **обробка категорії «В» – обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника Fо, який є рівний або вищий трьох/**category “B” treatment – in a hermetically sealed container to a Fо value of 3 or more/ **επεξεργασία κατηγορίας «Β» - σε ερμητικά σφραγισμένο δοχείο με τιμή F 3**о **ή μεγαλύτερη ·;**  **обробка категорії «С» – обробка, упродовж якої мінімальна температура у товщі м’яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 80 °С/**category “C” treatment – where a minimum core temperature of 80 °С is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines;/ **επεξεργασία κατηγορίας «C» - όπου επιτυγχάνεται ελάχιστη θερμοκρασία πυρήνα 80 ° στο κρέας ή / τα στομάχια, κύστεις και έντερα ·**  **обробка категорії «D» – обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м’яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 70 °С; або щодо сирої шинки – природна ферментація має відбуватися впродовж не менше дев’яти місяців і має становити: величина Aw – не більше 0,93, величина рН – не більше 6,0/** category “D” treatment –where a minimum core temperature of 70 °С is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines; for raw ham – natural fermentation for not less than 9 months resulting in the following characteristics: Aw value of not more than 0.93, pH value of not more than 6.0./ **επεξεργασία κατηγορίας «D» - όπου επιτυγχάνεται ελάχιστη θερμοκρασία πυρήνα 70 ° σε κρέας ή / και στομάχια, κύστεις και έντερα · για ωμό ζαμπόν - φυσική ζύμωση για τουλάχιστον 9 μήνες που έχει ως αποτέλεσμα τα ακόλουθα χαρακτηριστικά: Τιμή Aw όχι μεγαλύτερη από 0,93, τιμή pH όχι μεγαλύτερη από 6,0.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |
|  |
|  |
| **II.1.2** | **Якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м’яса, отриманого зі свійських тварин (ВРХ (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі), вівці (Ovis aries), кози (Capra hircus), коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі), свині (Sus scrofa)), а також із диких тварин, вирощених на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких тварин (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких свиневих та непарнокопитних, зазначене свіже м’ясо піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м’яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м’яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 1–4, 8–9 розділу ІІІ Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року:/** If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of domestic animals (bovine animals Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds), sheep (Ovis aries), goats (Capra hircus), equidae (Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds), porcine animals (Sus scrofa)) and of farmed non-domestic animals (other than suidae and solipeds), wild animals (other than suidae and solipeds), wild suidae and solipeds, such fresh meat has undergone a category «A» treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and comply with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 1-4, 8-9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018:/  **Εάν τα προϊόντα κρέατος, τα επεξεργασμένα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα παράγονται από το νωπό κρέας κατοικίδιων ζώων (βοοειδή Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis και τις διασταυρώσεις τους), πρόβατα (Ovis aries), αίγες (Capra hircus), ιπποειδή (Equus caballus, Equus asinus και οι διασταυρώσεις τους), χοιροειδή (Sus scrofa)) και εκτρεφόμενα μη κατοικίδια ζώα (εκτός των χοίρων και μονόπλων), άγρια ​​ζώα (εκτός των suidae και solipeds), άγριοι ​​χοίροι και μόνοπλα, το κρέας αυτό έχει υποβληθεί σε επεξεργασία τύπου «Α» (επεξεργασία με την οποία διασφαλίζεται ότι η επιφάνεια κοπής του τελικού προϊόντος δεν έχει πλέον τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος) και συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις για το νωπό κρέας για τα αντίστοιχα είδη που ορίζονται στις παραγράφους 1-4, 8-9 του κεφαλαίου III των Απαιτήσεων για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων διατροφής ζωικής προέλευσης, ζωοτροφών, σανού, αχύρου, ζωικών υποπροϊόντων και παράγωγων προϊόντων, που εγκρίθηκαν με το Διάταγμα του Υπουργείου Αγροτικής Πολιτικής και Τροφίμων της Ουκρανίας № 553 της 16.11.2018** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |
| **II.1.3** | **Якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м’яса свійської птиці або пернатої дичини, зазначене свіже м’ясо відповідає таким вимогам:/**If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of poultry or wild game birds, such fresh meat complies with the following requirements/ **Εάν τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα έχουν παραχθεί από νωπό κρέας πουλερικών ή άγριων θηραμάτων, το εν λόγω νωπό κρέας πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м’яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м’яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 5–6, 9 ІІІ Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року, або/** has undergone a category A treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 5-6, 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018, or/ **έχει υποβληθεί σε επεξεργασία κατηγορίας Α (επεξεργασία που διασφαλίζει ότι η επιφάνεια κοπής του τελικού προϊόντος δεν έχει πλέον τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος) και συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις για το νωπό κρέας για τα είδη που ορίζονται στις παραγράφους 5-6, 9 του κεφαλαίου III για τις Απαιτήσεις εισαγωγής (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας τροφίμων ζωικής προέλευσης, ζωοτροφών, σανού, αχύρου, ζωικών υποπροϊόντων και παράγωγων προϊόντων, που εγκρίθηκαν με το Διάταγμα του Υπουργείου Αγροτικής Πολιτικής και Τροφίμων της Ουκρανίας № 553 της 16.11 .2018 ή** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **походить з країни/зони/компартмента(2)(3), що внесені до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м’яса свійської птиці/пернатої дичини на митну територію України, і з господарства або території (у випадку пернатої дичини), щодо яких та в радіусі 10 км навколо яких (включаючи територію сусідньої держави) протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного м’яса не було зафіксовано випадків високопатогенного грипу птиці та хвороби Ньюкасла та свіже м’ясо піддано одному з методів обробки «В»,«С» або «D» як це зазначено в пункті II.1.1 цього міжнародного сертифіката/**comes from a country/zone/compartment(2)(3) listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of poultry/ wild game birds and from a holding or territory (in case of wild game birds), where and within a radius of 10 km of which (including the territory of a neighbouring country, where appropriate) no cases of highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease have been registered by the competent authority of the country of origin at least for the past 30 days and fresh meat has undergone one of treatment types «В»,«С» or «D» as defined in point II.1.1 of this International Certificate./ **προέρχεται από χώρα / ζώνη / διαμέρισμα (2) (3) που περιλαμβάνεται στον κατάλογο χωρών και εγκαταστάσεων από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή στο έδαφος της Ουκρανίας νωπού κρέατος πουλερικών / άγριων θηραμάτων και από εκμετάλλευση ή έδαφος (σε περίπτωση άγριων πτηνών, θηραμάτων), όπου σε ακτίνα 10 χιλιομέτρων (συμπεριλαμβανομένης της επικράτειας γειτονικής χώρας, κατά περίπτωση) δεν έχουν δηλωθεί κρούσματα γρίπης των πτηνών υψηλής παθογονικότητας και ψευδοπανώλους των πτηνών από την αρμόδια αρχή της χώρας προέλευσης τις τελευταίες 30 ημέρες και το νωπό κρέας έχει υποστεί έναν από τους τύπους επεξεργασίας «В», «C» ή «D» όπως ορίζεται στο σημείο II.1.1 του παρόντος Διεθνούς Πιστοποιητικού.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | |
| **II.1.4** | **Якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки отримані зі свіжого м’яса зайцеподібних та інших наземних ссавців, зазначене свіже м’ясо:/**If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are obtained from the fresh meat of lagomorphs and other land mammals, such fresh meat/ **Εάν τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα έχουν ληφθεί από νωπό κρέας των λαγόμορφων και άλλων θηλαστικών, αυτό το νωπό κρέας:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **відповідає вимогам для свіжого м’яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 7 та 9 розділу ІІІ Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року/**complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 7 and 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018/ **συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις για το νωπό κρέας για τα αντίστοιχα είδη που ορίζονται στις παραγράφους 7 και 9 του κεφαλαίου ΙΙΙ των απαιτήσεων εισαγωγής (αποστολής) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων διατροφής ζωικής προέλευσης, ζωοτροφών, σανού, άχυρου, ζωικών υποπροϊόντων και παράγωγων προϊόντων, που εγκρίθηκαν με το Διάταγμα του Υπουργείου Αγροτικής Πολιτικής και Τροφίμων της Ουκρανίας № 553 της 16.11.2018;** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **походить з господарств:/**come from holdings /**προέρχεται από εκτροφές** :  **щодо яких компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м’яса не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/** where no veterinary and sanitary restrictions are imposed by the competent authority of the country of origin of such fresh meat in connection with the diseases which the respective animals species are susceptible to/ **όπου δεν επιβάλλονται κτηνιατρικοί και υγειονομικοί περιορισμοί από την αρμόδια αρχή της χώρας προέλευσης αυτού του νωπού κρέατος όσο αφορά ασθένειες στις οποίες είναι ευαίσθητα τα αντίστοιχα είδη ζώων ·**  **у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх  30 днів компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м’яса не було зафіксовано випадків захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/**in a radius of 10 km of which no cases of diseases which the respective animals species are susceptible to have been registered by the competent authority of the country of origin of such fresh meat at least for the past 30 days./ **σε ακτίνα 10 km όπου δεν έχουν δηλωθεί κρούσματα ασθενειών στις οποίες είναι ευαίσθητα τα αντίστοιχα είδη ζώων από την αρμόδια αρχή της χώρας προέλευσης αυτού του νωπού κρέατος τουλάχιστον για τις τελευταίες 30 ημέρες.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2 Підтвердження безпечності здоров’я людини**/Public health attestation/ **Βεβαίωση Δημόσιας Υγείας.**  **Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині І цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам**/I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements / **Ο κάτωθι υπογράφων επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνω ότι τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα, που περιγράφονται στο Μέρος Ι του παρόντος Διεθνούς Πιστοποιητικού, συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ. 2.1** | **походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/** come from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles/ **προέρχονται από επιχειρήσεις που εφαρμόζουν πρόγραμμα, βασισμένο στις αρχές του HACCP ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |
| **ІІ.2.2.** | **отримані із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/**obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food / **λαμβάνονται σύμφωνα με την Ουκρανική νομοθεσία όσο αφορά την ασφάλεια και τις ειδικές ποιοτικές παραμέτρους των τροφίμων ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.3** | **містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/**contain identification mark on the packaging, indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;/ **περιέχει αναγνωριστικό σήμα στη συσκευασία, με αναφορά στο όνομα της χώρας στην οποία βρίσκεται η εγκατάσταση προέλευσης (πλήρες όνομα χώρας ή κωδικός δύο γραμμάτων σύμφωνα με το αντίστοιχο πρότυπο ISO) και τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης προέλευσης ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.4** | **матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/**materials used for packaging, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food/ **τα υλικά συσκευασίας, συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις υγιεινής του Ουκρανικού νόμου για την ασφάλεια και τις ειδικές ποιοτικές παραμέτρους των τροφίμων ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.5** | **cировина, що використовується для виробництва м’ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, задовольняє гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м’яса відповідних видів тварин/**raw material used for the production of meat products complies with the hygiene requirements of Ukrainian legislation for the production of meat of respective animal species / **η πρώτη ύλη που χρησιμοποιείται για την παραγωγή προϊόντων κρέατος συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις υγιεινής της Ουκρανικής νομοθεσίας για την παραγωγή κρέατος των αντίστοιχων ζωικών ειδών ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.6** | **для виробництва м’ясних продуктів не використовувались: генітальні органи самців і самиць (крім сім’яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі й повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці – голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи/**the following material was not be used for the preparation of meat products: genital organs of either female or male animals (except testicles), urinary organs (except kidneys and bladder), cartilage of the larynx, trachea and the extra-lobular bronchi, eyes and eyelids, external auditory meatus, horn tissue; in poultry: head (except comb, ears, wattles and caruncles), oesophagus, crop, intestines and genital organs;/ **τα παρακάτω δεν χρησιμοποιήθηκαν για την παρασκευή προϊόντων κρέατος: γεννητικά όργανα είτε θηλυκών είτε αρσενικών ζώων (εκτός των όρχεων), ουροποιητικό σύστημα (εκτός νεφρών και ουροδόχου κύστης), χόνδρος του λάρυγγα, τραχείας και κύριοι βρόγχοι, οφθαλμοί και βλέφαρα, έξω ακουστικός πόρος, κέρατα. Στα πουλερικά: κεφάλι (εκτός από λοφία ωτικά καλυπτήρια), οισοφάγος, πρόλοβος, έντερα και γεννητικά όργανα ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.7** | **якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з м’яса свійських свиней, свіже м’ясо досліджене трихінельоз із негативним результатом або оброблене методами, які забезпечують повне знищення трихінел/**if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from the meat of domestic porcine animals, fresh meat was tested for Trichinella with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae/ **εάν τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα παράγονται/ προέρχονται από το κρέας κατοικίδιων χοίρων, το νωπό κρέας έχει ελεγχθεί για Trichinella με αρνητικά αποτελέσματα ή υποβλήθηκε σε επεξεργασία με μεθόδους που διασφαλίζουν την πλήρη καταστροφή των προνυμφών του παρασίτου ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.8** | **якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з конини або диких кабанів, свіже м’ясо досліджене на трихінельоз із негативним результатом/**if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from horse meat or wild boar meat, fresh meat was tested for Trichinella with negative results;/ **εάν τα προϊόντα κρέατος, τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστεις και τα έντερα παράγονται / προέρχονται από κρέας αλόγου ή αγριογούρουνου, το νωπό κρέας έχει ελεγχθεί για Trichinella με αρνητικά αποτελέσματα.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.9** | **отримані виключно з тварин, забитих на бійнях, затверджених компетентним органом країни-експортера/країни походження/**obtained exclusively from animals slaughtered at the slaughterhouses approved by the competent authority of the exporting  country/country of origin;/ **λαμβάνονται αποκλειστικά από ζώα που σφάζονται σε σφαγεία εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής / χώρας καταγωγής** · | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |
| **ІІ.2.10** | **відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/**comply with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation;/ **συμμορφώνονται με τα μικροβιολογικά κριτήρια, που καθορίζονται από την Ουκρανική νομοθεσία ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **ІІ.2.11** | **гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/**the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine;/ **τις εγγυήσεις που καλύπτουν τα ζώντα ζώα και τα προϊόντα τους σύμφωνα με τα σχέδια επιτήρησης καταλοίπων, της νομοθεσίας της Ουκρανίας ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **II.2.12** | **перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення м’ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/**before loading means of transport, used for the transportation of meat products, treated stomachs, bladders and intestines were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin;/ **πριν από τη φόρτωση των μέσων μεταφοράς, που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά προϊόντων κρέατος, τα στομάχια, οι κύστεις και τα έντερα που έχουν υποστεί επεξεργασία καθαρίζονται ή απολυμαίνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας προέλευσης /χώρας εξαγωγής.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **II.2.13** | **для м’ясних продуктів та оброблених кишок, отриманих з ВРХ, овець або кіз:/**for meat products and treated intestines, obtained from bovine, ovine and caprine animals:/ **για προϊόντα κρέατος και επεξεργασμένα έντερα, που λαμβάνονται από βοοειδή, και αιγοπρόβατα:** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | **II.2.13.1** | | **у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни (2)або зони(3), які відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ**/ for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the (2)country or zone(3) with a negligible BSE risk, the following conditions shall be met:/ **για την εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων από χώρα (2) ή ζώνη (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι η (2) χώρα ή ζώνη (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ, θα πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:**  **ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, були піддані передзабійному та післязабійному огляду/**bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;/ **τα βοοειδή, τα αιγοπρόβατα από τα οποία προήλθαν τα προϊόντα, είχαν υποβληθεί σε επιθεωρήσεις πριν και μετά τη σφαγή**  **продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу/**products do not contain and are not obtained from specified risk material;/ **τα προϊόντα δεν περιέχουν και δεν λαμβάνονται από ειδικά υλικά κινδύνου ·**  **якщо ВРХ, із якої отримано відповідні продукти, походить з території країни (2)або зони(3), які відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) з контрольованим або невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, що отримані з ВРХ, не містять іншого ризикового матеріалу, ніж хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглій. Такі туші або цілі шматки туш ВРХ, що містять хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначенню підлягає інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/** if bovine animals, from which products were obtained, originate from the territory of a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a controlled or undetermined BSE risk, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters do not contain specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The referenced carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing the vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);/ **εάν τα βοοειδή, από τα οποία προέρχονται τα προϊόντα, προέρχονται από το έδαφος μιας χώρας (2) ή ζώνης (3), το οποίο σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή η ζώνη (3) με ελεγχόμενο ή απροσδιόριστο κίνδυνο ΣΕΒ, τα ημιμόρια σφάγιων ή τα ημιμόρια που είναι τεμαχισμένα σε όχι περισσότερα από τρία τεμάχια χονδρικής και τα τέταρτημόρια δεν περιέχουν ειδικό υλικό κινδύνου εκτός από τη σπονδυλική στήλη, συμπεριλαμβανομένων των γαγγλίων της ραχιαίας ρίζας. Τα αναφερόμενα σφάγια ή τεμάχια χονδρικής σφαγίων βοοειδών που περιέχουν τη σπονδυλική στήλη αναγνωρίζονται από μια σαφώς ορατή κόκκινη λωρίδα στην ετικέτα. Πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των σφαγίων βοοειδών ή τεμαχίων σφαγίων χονδρικής, από τις οποίες απαιτείται η αφαίρεση της σπονδυλικής στήλης, καθορίζονται στο κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου (ΚΚΕΕ) ·** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **продукти не містять та не отримані з м’яса механічного обвалювання (ММО), отриманого з кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на продукти, отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни (2)чи зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та де не було зафіксовано ендемічних випадків губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/**products do not contain and are not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous cases;/ **Τα προϊόντα δεν περιέχουν και δεν προέρχονται από μηχανικά διαχωρισμένο κρέας που λαμβάνεται από οστά βοοειδών ή αιγοπροβάτων. Αυτή η απαίτηση δεν ισχύει για προϊόντα που προέρχονται από βοοειδή, αιγοπρόβατα, τα οποία γεννήθηκαν, εκτράφηκαν και εσφάγησαν σε χώρα (2) ή ζώνη(3) η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι η χώρα (2) ή ζώνη (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ και στην οποία δεν υπήρξαν αυτόχθονα περιστατικά ΣΕΒ ·**  **ВРХ, вівці та кози, з яких отримано продукти, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не були вбиті в такий спосіб або не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа. Ця вимога не поширюється на продукти, що отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни (2)чи зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/**bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a negligible BSE risk;/ **τα βοοειδή, αιγοπρόβατα από τα οποία ελήφθησαν τα προϊόντα, δεν έχουν σφαγεί μετά από αναισθητοποίηση με αέριο που εγχύθηκε στην κρανιακή κοιλότητα ή δεν θανατώθηκαν μετά από αναισθητοποίηση με τρώση του κεντρικού νευρικού ιστού με επιμήκη ράβδο σε σχήμα οργάνου που εισάγεται στην κρανιακή κοιλότητα. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για προϊόντα που προέρχονται από βοοειδή, αιγοπρόβατα, τα οποία γεννήθηκαν, εκτράφηκαν και εσφάγησαν σε χώρα (2) ή ζώνη (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι η χώρα (2) ή ζώνη (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ ·**  **якщо ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, походять з території країни (2)чи зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: зазначені тварини не отримували в якості корму м’ясо-кісткового борошна або шкварок відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ; виробництво та поводження із харчовими продуктами тваринного походження має забезпечити такі умови, щоб зазначені продукти не містили або не були забруднені нервовими або лімфатичними тканинами, оголеними під час процесу відділення м’яса від кісток/**if bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, originate from the territory of a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with an undetermined BSE risk: the referenced animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; products were produced and handled in a manner which ensures that they did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process./ **εάν τα βοοειδή και αιγοπρόβατα από τα οποία προέρχονται τα προϊόντα, προέρχονται από την επικράτεια μιας χώρας (2) ή ζώνης (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή ζώνη (3) με απροσδιόριστο κίνδυνο ΣΕΒ: τα εν λόγω ζώα δεν έχουν εκτραφεί με μεταποιημένη ζωική πρωτεΐνη σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ. Τα προϊόντα παρήχθησαν και χειρίστηκαν με τρόπο που διασφαλίζει ότι δεν περιέχουν και δεν έχουν μολυνθεί με νευρικούς και λεμφικούς ιστούς στους οποίους είναι πιθανό να εκτεθούν κατά τη διαδικασία αφαίρεσής των τελευταίων.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | **II.2.13.2** | | **у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни (2)або зони(3), які відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною чи зоною з контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ:/** For importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a controlled BSE risk, the following condition shall be met**:/ Για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων από χώρα (2) ή ζώνη (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή ζώνη (3) με ελεγχόμενο κίνδυνο ΣΕΒ θα πρέπει να ισχύει η ακόλουθη προϋπόθεση:**  **ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: були піддані передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/** bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;/ **τα βοοειδή, αιγοπρόβατα από τα οποία ελήφθησαν τα προϊόντα: είχαν υποβληθεί σε επιθεωρήσεις πριν και μετά τη σφαγή · και δεν έχουν σφαγεί μετά από αναισθητοποίηση με τρώση του κεντρικού νευρικού ιστού μέσω ενός επιμήκους οργάνου σε σχήμα ράβδου που εισήχθη στην κρανιακή κοιλότητα ή μέσω αερίου που εγχύθηκε στην κρανιακή κοιλότητα ·**  **продукти не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу або з м’яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, що отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглій/** products do not contain and are not derived from specified risk material or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;/ **τα προϊόντα δεν περιέχουν και δεν προέρχονται από ειδικά υλικά κινδύνου ή μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας που λαμβάνεται από οστά βοοειδών και αιγοπροβάτων. Αυτή η απαίτηση δεν ισχύει για τα σφάγια βοοειδών, τα ημιμόρια σφάγιων ή τα ημιμόρια που κόβονται σε όχι περισσότερα από τρία τεμάχια χονδρικής και τα τεταρτημόρια που μπορεί να περιέχουν τμήμα της σπονδυλικής στήλης και γάγγλια της ραχιαίας ρίζας**  **туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/**carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED)./ **σφάγια ή τεμάχια χονδρικής σφάγιων βοοειδών, από τα οποία απαιτείται η αφαίρεση της σπονδυλικής στήλης, πρέπει να αναγνωρίζονται από μια σαφώς ορατή κόκκινη λωρίδα στην ετικέτα. Πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των σφάγιων βοοειδών ή τεμαχίων σφάγιων χονδρικής, από τις οποίες απαιτείται η αφαίρεση της σπονδυλικής στήλης καθορίζονται στο κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου (ΚΚΕΕ).**  **у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни (2)або зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  |  | | **є країною (2)або зоною(3) з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду/** for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a negligible BSE risk, bovine, ovine and caprine animals from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country (2)or zone(3), which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with a negligible BSE risk and subjected to ante mortem and post mortem inspections;/ **για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας επεξεργασμένων εντέρων, η πρώτη ύλη για την παραγωγή των οποίων προέρχεται από χώρα (2) ή ζώνη (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή ζώνη (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ, τα βοοειδή, αιγοπρόβατα από τα οποία λήφθηκε η πρώτη ύλη, γεννήθηκαν, εκτράφηκαν και εσφάγησαν στο έδαφος χώρας (2) ή ζώνης (3), που σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή ζώνη (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ και έχουν υποβληθεί σε επιθεωρήσεις πριν και μετά τη σφαγή ·**  **у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни (2)або зони(3), де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м’ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу/**for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country (2)or zone(3) where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material./ **για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας επεξεργασμένων εντέρων, η πρώτη ύλη για την παραγωγή των οποίων προέρχεται από χώρα (2) ή ζώνη (3) όπου είχαν καταγραφεί αυτόχθονα κρούσματα ΣΕΒ: ζώα από τα οποία προέρχεται η πρώτη ύλη, γεννήθηκαν μετά την ημερομηνία από την οποία τέθηκε σε ισχύ η απαγόρευση σίτισης μηρυκαστικών με μεταποιημένη ζωική πρωτεΐνη από μηρυκαστικά · ή τα επεξεργασμένα έντερα δεν περιέχουν και δεν προέρχονται από ειδικά υλικά κινδύνου.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | **II.2.13.3** | | **у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни (2)або зони(3), які відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)чи зоною(3) з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ:/**for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country (2)or zone(3) which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country (2)or the zone(3) with an undetermined BSE risk, the following condition shall be met:/ **για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας προϊόντων από χώρα (2) ή ζώνη (3), η οποία σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ είναι χώρα (2) ή ζώνη (3) με απροσδιόριστο κίνδυνο ΣΕΒ, θα πρέπει να πληρούνται οι παρακάτω προϋποθέσεις:**  **ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: не отримували в якості корму м’ясо-кісткового борошна або шкварок, отриманих із жуйних тварин, відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ; піддавались передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, чи за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/**bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: were not fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;/ **τα βοοειδή και αιγοπρόβατα από τα οποία ελήφθησαν τα προϊόντα: δεν έχουν σιτιστεί με μεταποιημένες ζωικές πρωτεΐνες από μηρυκαστικά σύμφωνα με τον Κώδικα Υγείας των Χερσαίων Ζώων του ΟΙΕ · έχουν υποβληθεί σε επιθεωρήσεις πριν και μετά τη σφαγή · δεν έχουν σφαγεί μετά από αναισθητοποίηση με τρώση του κεντρικού νευρικού ιστού μέσω ενός επιμήκους οργάνου σε σχήμα ράβδου που εισήχθη στην κρανιακή κοιλότητα ή μέσω αερίου που εγχύθηκε στην κρανιακή κοιλότητα ·**  **продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу, нервових і лімфатичних тканин, оголених під час відділення м’яса від кісток, та м’яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглій/**products do not contain and are not derived from specified risk material, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process and mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;/ **τα προϊόντα δεν περιέχουν και δεν προέρχονται από ειδικά υλικά κινδύνου, νευρικούς και λεμφικούς ιστούς που εκτίθενται κατά τη διαδικασία αφαίρεσης και μηχανικά διαχωρισμένο κρέας που λαμβάνεται από οστά βοοειδών ή αιγοπροβάτων. Αυτή η απαίτηση δεν ισχύει για τα σφάγια βοοειδών, τα ημιμόρια σφάγιων ή τα ημιμόρια σφάγιων κομμένα σε όχι περισσότερα από τρία τεμάχια χονδρικής και σε τεταρτημόρια που μπορεί να περιέχουν τμήμα σπονδυλικής** **στήλης, συμπεριλαμβανομένων των γαγγλίων της ραχιαίας ρίζας.**  **туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/**carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);/ **σφάγια ή τεμάχια χονδρικής σφαγίων βοοειδών, από τα οποία απαιτείται η αφαίρεση της σπονδυλικής στήλης, πρέπει να σημαίνονται από μια σαφώς ορατή κόκκινη λωρίδα στην ετικέτα. Πληροφορίες σχετικά με τον αριθμό των σφαγίων βοοειδών ή τεμαχίων σφαγίων χονδρικής, από τις οποίες απαιτείται η αφαίρεση της σπονδυλικής στήλης, καθορίζονται στο κοινό κτηνιατρικό έγγραφο εισόδου (CVED) ·**  **у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировину для виробництва яких отримано на території країни (2)або зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)чи зоною(3) з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни (2)чи зони(3), що відповідно до вимог Кодексу здоров’я наземних тварин МЕБ є країною (2)або зоною(3) з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду/**for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country (2)or zone(3) with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code, bovine, ovine and caprine animals from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country (2)or zone(3) with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code and subjected to ante mortem and post mortem inspections;/ **για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας επεξεργασμένων εντέρων, η πρώτη ύλη για την παραγωγή των οποίων προέρχεται από βοοειδή και αιγοπρόβατα τα οποία γεννήθηκαν, , εκτράφηκαν και εσφάγησαν στο έδαφος χώρας (2) ή ζώνης (3) με αμελητέο κίνδυνο ΣΕΒ σύμφωνα με την Κώδικα OIE για την Υγεία των Χερσαίων Ζώων και υποβλήθηκαν σε επιθεωρήσεις πριν και μετά τη σφαγή ·**  **у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни (2)або зони(3), де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м’ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу/**for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country (2)or zone(3) where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material./ **για εισαγωγή (αποστολή) στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας επεξεργασμένων εντέρων, η πρώτη ύλη για την παραγωγή των οποίων ελήφθη στο έδαφος μιας χώρας (2) ή ζώνης (3) όπου είχαν καταγραφεί κρούσματα αυτόχθονων περιστατικών ΣΕΒ: η πρώτη ύλη προέρχεται από ζώα τα οποία, γεννήθηκαν μετά την ημερομηνία από την οποία τέθηκε σε ισχύ η απαγόρευση σίτισης μηρυκαστικών με μεταποιημένη ζωική πρωτεΐνη από μηρυκαστικά · ή τα επεξεργασμένα έντερα δεν περιέχουν και δεν προέρχονται από ειδικά υλικά κινδύνου.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Примітки**/Notes/**Παρατηρήσεις**  **Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до м’ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною, що походять з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України**/ Requirements of this International Certificate apply to meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine./ **Οι απαιτήσεις αυτού του Διεθνούς Πιστοποιητικού ισχύουν για προϊόντα κρέατος, ουροδόχους κύστεις και έντερα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, και προέρχονται από χώρα ή περιοχή (ζώνη ή διαμέρισμα) αυτής και από εγκατάσταση που αναφέρεται στον κατάλογο χωρών και εγκαταστάσεων εγκεκριμένων για την εισαγωγή (αποστολή) προϊόντων στο τελωνειακό έδαφος της Ουκρανίας.**  **Частина І**/Part I:  **Пункт I.11:** **Вказати назву, адресу та номер затвердження потужності (об’єкта), що виданий компетентним органом**/ Box I.11: Indicate name, address and approval number of establishment, issued by competent authority./ **Πλαίσιο I.11: Αναφέρετε το όνομα, τη διεύθυνση και τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης που εκδόθηκε από την αρμόδια αρχή.**  **Пункт I.15:  Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/** Box I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading./ **Πλαίσιο I.15: Αναφέρετε τον αριθμό εγγραφής (σιδηροδρομικά βαγόνια ή εμπορευματοκιβώτια και οδικά οχήματα), αριθμό πτήσης (αεροσκάφος) ή όνομα (πλοίο). Σε περίπτωση εκφόρτωσης και επαναφόρτωσης πρέπει να παρέχονται ξεχωριστές πληροφορίες.**  **Пункт I.19: Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0210, 1601 00, 1602 та 0504 00 00 00/** Box I.19: Indicate commodity code (HS code): 0210, 1601 00, 1602 and 0504 00./ **Πλαίσιο I.19 Αναφέρετε τον κωδικό εμπορευμάτων (κωδικός HS): 0210, 1601 00, 1602 και 0504 00.**  **Пункт I.23: Вказати номер пломби/ контейнера (де це необхідно**)/Box I.23: Indicate of container/seal number (where applicable)./ **Πλαίσιο I.23 Αναφέρετε τον αριθμό του περιέκτη / σφραγίδας (κατά περίπτωση).**  **Пункт I.28: Вказати вид тварин відповідно до пункту I.1 частини ІІ цього міжнародного сертифіката**/Box I.28: Indicate species according to point I.1 of Part II of this international certificate./ **Πλαίσιο I.28: Αναφέρετε είδη σύμφωνα με το σημείο I.1 του μέρους II αυτού του διεθνούς πιστοποιητικού**  **Частина ІІ**:/Part II:/**Μέρος ΙΙ:**   1. **М’ясні продукти – перероблені продукти, отримані в результаті переробки м’яса або в результаті подальшої переробки цих перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м’яса під час розрізання такого продукту/**Meat products - means processed products resulting from the processing of meat or from the further processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat;/ **Προϊόντα κρέατος - μεταποιημένα προϊόντα που προκύπτουν από τη μεταποίηση κρέατος ή από την περαιτέρω επεξεργασία τέτοιων μεταποιημένων προϊόντων, έτσι ώστε η επιφάνεια κοπής του προϊόντος να μην έχει πλέον τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος ·**   **Oброблені шлунки, міхури та кишки – очищені шлунки, міхури та кишки, що піддані солінню, нагріванню або висушуванню/**Treated stomachs, bladders and intestines - means stomachs, bladders and intestines that have been submitted to a treatment such as salting, heating or drying;/ **Επεξεργασμένα στομάχια, κύστεις και έντερα - σημαίνει στομάχια, κύστεις και έντερα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία όπως αλάτισμα, θερμική επεξεργασία ή ξήρανση.**   1. **Вибрати потрібне**/Keep as appropriate./διαγράψτε ανάλογα. 2. **Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування** /Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning./ **Εφαρμόζεται σε περίπτωση αναγνώρισης από την Αρμόδια Αρχή της Ουκρανίας της κατηγοριοποίησης σε ζώνες.** 3. **Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту**/The signature and the seal must be in a different colour that of the text./ **Η υπογραφή και η σφραγίδα πρέπει να έχουν διαφορετικό χρώμα από το κείμενο.** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Державний ветеринарний інспектор/**  Official veterinarian/**Επίσημος κτηνίατρος**  **Прізвище (великими літерами)/**  Name (in capitals letters) **Όνομα (με κεφαλαία)**  **Дата**/  Date:**Ημερομηνία**  **Печатка(4)**/  Stamp(4)  **Σφραγίδα** | | | | | | | | | | | | **Кваліфікація та** **посада**/  Qualification and title / **Ιδιότητα και τίτλος**  **Підпис(4)**/  Signature(4)  **Υπογραφή** | | | | | | | | | |